

simply assigning the next available letter of the English alphabet as the new vitamin was identified. Many vitamins, such as Vitamin A and Vitamin C, were simply assigned a letter in this manner.

There are some names of vitamins which have been formed from the first letters of therapeutic effect or disease. They form the second type of naming. Let us find out more about history of some chemical and trivial names of vitamins.

The name of vitamin A or Retinolum comes from Latin word «retina» (Eng. retina), the deficiency in that vitamin is the reason of inflammation of the retina.

The name of vitamin C - ascorbic acid (Lat. Acidum ascorbinicum) - shows us the fact that the lack of this vitamin causes scurvy (Lat. scorbutus).

In the names of vitamins D2 and D3 - Ergocalciferolum and Cholecalciferolum - their role in calcium metabolism is highlighted.

Vitamin B2 has got his name – Riboflavinum - due to its yellow-orange colour (Lat. flavus-yellow).

The name of vitamin Bc is folic acid (Lat. Acidum folicum). It was first isolated from spinach leaves, that is why its appellative contains Latin base from the word «folium» - leaf.

The name of vitamin P comes from the Latin word «permeabilitas»-permeability, vitamin K - from «coagulation» - coagulability of blood, vitamin B5 - from Greek word παντού - everywhere, vitamin PP - from English term «pellagra prevening».

The reason that the set of vitamins skips directly from E to K is that the vitamins corresponding to letters F-J were either reclassified over time, discarded as false leads, or renamed because of their relationship to vitamin B, which became a complex of vitamins. The German scientists who isolated and described vitamin K (in addition to naming it as such) did so because the vitamin is intimately involved in the Koagulation of blood following wounding. At the time, most of the letters from F through to J were already designated, so the use of the letter K was considered quite reasonable.

Conclusion. There have been revealed that the names of vitamins come either from the letters of English alphabet or from Latin or Greek words (diseases or affected organs). Thus the question of vitamins naming is opened to further study.

А МЕРТВА ЛИ ЛАТЫНЬ?

А.И.Зотова, Ю.А.Селиванова

*Научный руководитель – ст.преп. И.Е.Маснева
Воронежская государственная медицинская академия
им.Н.Н.Бурденко
Кафедра иностранных языков*

Считается, что в настоящее время значение латинского языка не столь велико. Так ли это на самом деле? Или все же «мертвый язык» играет весьма важ-

ную роль в системе образования и социальном развитии человека? Постараемся в этом разобраться.

В данной статье рассматривается одна из самых интересных, с точки зрения филологии, тем - использование латинского языка в современном мире. Это вызвано тем, что на протяжении многих веков латынь является так называемым «мертвым языком», но во многих уголках мира о его существовании знают не только специалисты, но и самые простые люди, которые используют его в повседневной жизни.

Своей полноценной жизнью латинский язык существовал во времена Римской империи, когда он являлся государственным. Это был язык художественной литературы и науки. Тем не менее, даже после падения Римской империи, он не утратил своего значения и до расцвета Средневековья фактически был языком научного и культурного общения народов Западной Европы. Начало конца эры латыни приходится на времена эпохи Возрождения, когда стали бурно развиваться национальные языки и начались необратимые процессы по «выживанию» латыни из культурного и научного сообщества развитых стран Западной Европы.

Сподвижники и поклонники этого языка существуют и в современном мире. По их инициативе регулярно проводятся международные конференции, посвященные латыни. Так, регулярно, каждые три года проходит Всероссийская учебно-научно-методическая конференция «Научные и методические проблемы медицинской и фармацевтической терминологии», в которой принимают участие ученые ведущих медицинских вузов России (в 2003 г. она состоялась в Москве, в 2006 г. – в Курске, в 2009 г. – в Ульяновске, в 2012 г. – в Москве). С 9 по 16 июля 2010г. в Риме прошел международный конгресс Monumenta viaeque, посвященный вопросам преподавания латыни. А с 1 по 10 сентября 2010г. там же проводилась Academia Latina для подростков, изучающих латынь. Со всего мира собираются ученые-лингвисты, которые стремятся возобновить жизнь этого уникального языка. Они совместными усилиями пытаются внедрить в высшие учебные заведения разных стран мира преподавание латыни. Благодаря их усилиям созданы международные фонды по поощрению развития данного языка. На сегодняшний день во многих ВУЗах успешно функционируют курсы латинского языка. Приоритет отдается, прежде всего, практике правильного чтения и лексико-грамматическому корпусу.

Латинский язык является профессиональным языком медицины. С самых первых шагов в медицинской науке студенты встречают специальные понятия на латыни: рецепторы (лат. recipere получать) – концевые образования афферентных нервных волокон, воспринимающие раздражения из внешней или внутренней среды организма; ингаляция (лат. inhalatio вдыхать) – вдыхание с лечебной целью паров, газов, распыленных лекарственных веществ; экстракт (лат. extractum извлечение) – вытяжка и т.д. Эксперты от-

мечают, что латынь используется и изучается врачами и медицинскими работниками всего мира и во всех областях медицины. Например, в хирургии используются такие термины: пластика -plastica: rhinoplastica, blepharoplastica; операция по рассечению анатомических структур -tomia: laparotomia; удаление органа или ткани -ectomy: tonsillectomia. Анатомия включает термины-названия всех органов и систем человека: abdomen – живот, ulnaris - локтевой, antebrachium – предплечье, medulla ossium – костный мозг и т.д.. Огромное количество наименований болезней, приборов и т.п. указываются на латинском языке: icterus – желтуха, volvulus – заворот кишок, varix – расширенная вена и т.д.. Поэтому современные квалифицированные специалисты обязаны знать этот язык для того, чтобы успешно осуществлять свою профессиональную деятельность.

Для фармацевтов и провизоров латынь – язык профессиональный. Общая рецептура — основной раздел фармакологии, в котором состав лекарства, наименования лекарственных средств и лекарственных форм, способы приготовления и выдачи оформляются на латыни. Поэтому без знаний основ грамматики латинского языка невозможно успешно изучить фармакологию. Знание характерных словообразовательных элементов, так называемых «частотных отрезков», в наименованиях лекарственных средств способствует быстрой ориентации в современной номенклатуре лекарственных средств, присутствующей на современном фармацевтическом рынке. Так, частотный отрезок -dol- указывает на болеутоляющее действие препарата (Доларган, Промедол), -sog- - встречается в названиях сердечных средств (Кордарон, Коринфар). И таких примеров можно привести много.

Латинский язык необходим при изучении современных романских языков, поскольку их история, фонетические и грамматические явления, особенности лексики могут быть поняты только на основе знания латыни.

Мы провели небольшое исследование, в ходе которого выяснилось непосредственное использование латинского языка студентами математического, радиологического, юридического, журналистского и других факультетов: 1. Воронников Денис (юридический факультет ВГУ 1 курс): «Поступив на юридический факультет, я знал, что мое обучение будет непростым. Приходится изучать множество дисциплин с различной терминологией, которая необходима будущему грамотному юристу. Самым сложным, но интересным для меня оказалось изучение дисциплины «Римское право» - основа настоящего гражданского права, с которым мне хочется связать свою дальнейшую жизнь. Осложняется все тем, что приходится изучать материал, где большинство слов на латинском языке (Де факто - лат. defacto — на деле, фактически; юрисдикция - лат. jurisdictio – пределы компетенции того или иного суда, либо другого органа государственной власти;

апелляция - лат. appellatio — процедура по проверке не вступивших в законную силу судебных актов вышестоящим судом). На первых порах было тяжело и непривычно изучать подобную терминологию и юридические тексты, но впоследствии изучение латинского языка стало очень интересным, и, что немаловажно, - полезным для моей будущей профессии». 2. Зизюкова Татьяна (факультет журналистики ВГУ 1 курс): «Несмотря на обилие литературных произведений, обязательных к прочтению, для нас важна и профессиональная терминология, которая берет свои корни именно из латыни. Так, например, культура - лат. cultura - возделывание, воспитание, образование, развитие; компетенция - лат. competentia - круг полномочий, сфера занятий органа или лица; гуманизм - лат. humanus - человеческий». 3. Бартенев Ярослав (факультет радиопизики ВГТУ 1 курс): «С первого дня обучения я ждал серьезной нагрузки, занимаясь математикой или физикой, но каково было мое удивление, когда с нас начали требовать заучивание терминов на латыни (аннигиляция - лат. annihilatio – уничтожение - реакция превращения частиц и античастиц при их столкновении в какие-либо иные частицы, отличные от исходных; диффузия - лат. diffusio - растекание, расширение). Сначала запоминалось тяжело, но сейчас я могу сказать с полной уверенностью, что мне нравится изучение не только латинской терминологии, но и истории самого языка!» 4. Лынов Яков (факультет информационных систем ВГАСУ 1 курс): «С детства родители заставляли меня изучать разные языки. Папа-филолог, мама-врач. Вместе они привили любовь ко многим языкам, в том числе и латыни. И сейчас мне очень легко дается заучивание терминов на этом языке: информация - лат. informatio - разъяснение, изложение, совокупность знаний; компиляция - лат. compilatio - накопление выписок, собрание документов, процесс преобразования исходной программы в исполняемую».

В медицинских ВУЗах латинский язык изучается на первом курсе как обязательная дисциплина. По данным успеваемости по латинскому языку 2012-2013 учебного года была сделана случайная выборка 100 студентов 1 курса, по которой были выявлены следующие результаты: из 100 студентов разных факультетов оценку «5» имеют 28 человек, оценку «4» - 46 человек, оценку «3» - 26 человек.

Просмотрев дальнейшую успеваемость по некоторым дисциплинам, в которых используются элементы латинского языка, можно увидеть зависимость успеваемости от степени усвоения латыни. Те студенты, которые имели оценку «5», соответственно имеют успеваемость выше, чем обучающиеся с оценками «4» и «3». Разница в успеваемости составляет примерно 0.7 балла.

Таким образом, можно с уверенностью сказать, что: 1) основы для овладения медицинской терминологией на латинском языке должны быть заложены

на первом курсе путем практического изучения элементов грамматики и принципов словообразования, а также знания латинских и греческих словообразовательных элементов и терминологической лексики; 2) целеустремленность студента и его самостоятельная работа расширяет познавательно-образовательный аспект изучения латыни и ее межпредметные связи с другими дисциплинами; 3) изучение латинского языка открывает путь студентам к сознательному усвоению и грамотному употреблению профессионального языка будущего специалиста.

Несмотря на то, что латинский язык и считается «мертвым», он играет огромную роль в формировании новых лексических единиц в различных сферах жизнедеятельности человека.

Неоспоримо и то, что без латинского языка было бы невозможно становление и развитие европейской культуры. Так является ли великий язык мертвым? Каждый решит для себя сам.

WORTH AND VALUE OF USING AN OLD NOBLE LANGUAGE – MEDICAL TERMINOLOGY

Maria M. Korneeva

*Research Supervisor - Candidate of Philology, Senior Lecturer
Elena. V. Varnavskaya*

*Voronezh N.N. Burdenko State Medical Academy
Foreign Languages Chair*

Medical terminology is the language of medicine.

Succeeding in virtually any healthcare career begins with a solid understanding of medical terminology. This supports a standardized “language of medicine”. The specific terminology allows healthcare providers and doctors or HIM professionals the ability to get their daily work done.

What is the meaning of the term terminology? It can be a set of expressions, terms, symbols or designations used to represent concepts that are specific to a particular discipline, science, or specialized subject area. This terminology is used by healthcare professionals all around the world to communicate with each other and their patients. Anyone working in a healthcare environment, benefits by the ability to read and interpret the medical terms used in reports and health records. Learning medical terminology serves as an important tool for medical professionals. It is similar to studying a foreign language, where memorizing applied rules play a significant part in mastering the profession. In addition, pronunciation and spelling must also be learned. A significant number of medical terms can be easier defined by breaking the term into its component – roots, suffixes and prefixes. Many medical terms are actually word parts made up of word roots, suffixes and prefixes. Memorizing standard word parts makes it possible to decipher the meaning of almost any medical term. Knowing the structure of a word helps us immediately separate the meaning of the term – either

it is a dysfunction or inflammation, hyper or hypo effect. This is why it is essential for everybody, not just doctors, to know these words and their meanings. Practice and memorization in this specific language is a key.

Usually scientists and medical professionals work with literature in foreign languages to obtain international information. They may not understand every word, but they are able to get the idea, because the common terminology. On the other hand, a person who is not familiar with a language and is reading articles or books, or is listening to a speech filled with terminology, will find it difficult to understand, even in his own native language. That said, medical terminology is consistent all over the world, because wherever they may be in an emergency situation, doctors will be able to help each other.

Medical terminologies are universal to the healthcare and medical industries, helping to understand completely what is happening or what has to be done for a patient. This language is not just limited to doctors, nurses and/or medical practitioners. It is also important for other workers in the healthcare industry to master it as well – this may include medical billers, coders, assistants and more.

Today, there are many medical teleconferences that exchange experiences and provide operational information where known professionals can understand each other even without translation. Medical terms are used to accurately describe the condition of the patient and the treatment that he needs to undergo. Medical terminology creates a standard way for health care professionals to communicate. It allows them to understand what the diagnosis and procedures are, and how patients are being treated. Understanding medical terminology allows the clinician to process the information listed in reports given from a patient’s previous clinic, ultimately helping to create a treatment. Without proper training and knowledge with terminology, the communication between healthcare workers may become confusing and the patient may not get the proper treatment. Standard terms are important to ensure a complete understanding of a patient’s issues. Specialists speak in a language familiar to all concerned – the language of medicine.

Many specialized areas have their own specific terminology. Moreover, the profession is characterized by the fluent usage of current terms and phrases.

Medical terminology is a language that has been used for thousands of years. From the time of Hippocrates scientists have been constantly adding new medical terms, which have been extremely important for mankind. Medical books and letters have been written throughout the centuries, providing invaluable material to whoever studies medicine. All who have studied medicine must have had some exposure to medical terms, and even those of us who are not connected to healthcare are aware of many of these terms.

Medical terminology is composed of abbreviations and understanding them makes documentation much faster and easier. Clinicians treat many patients within one